

# UTUMI OWOYIKAYO

Nicola Anne Smith Mohale Mashigo Nontobeko Kunene



# UTUMI OWOYIKAYO

Le ncwadi yeka

---







*Every child should own a hundred books by the age of five. To that end, Book Dash gathers creative professionals who volunteer to create new, African storybooks that anyone can freely translate and distribute. To find out more, and to download beautiful, print-ready books, visit [bookdash.org](http://bookdash.org).*

*UTumi owoyikayo*  
(Scared Tumi)

Illustrated by Nicola Anne Smith

Written by Mohale Mashigo

Designed by Nontobeko Kunene

Edited by Ester Levinrad

Translated by Sihle Siko

with the help of the Book Dash participants in Cape Town on 19 November 2016.

ISBN: 978-1-77623-098-3

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 Licence (<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>). You are free to share (copy and redistribute the material in any medium or format) and adapt (remix, transform, and build upon the material) this work for any purpose, even commercially. The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the following license terms:

**Attribution:** You must give appropriate credit, provide a link to the license, and indicate if changes were made. You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use.

**No additional restrictions:** You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

**Notices:** You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

**No warranties are given.** The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.

# UTUMI OWOYIKAYO



**Nicola Anne Smith Mohale Mashigo Nontobeko Kunene**

Igama lam nguTumi.  
Ndiyoyika.



UMama uthi kulungile ukoyika.  
“Wonke umntu ukhe oyike.”



Kungathini ukuba kukho irhamncwa phantsi kwebhedi yam?

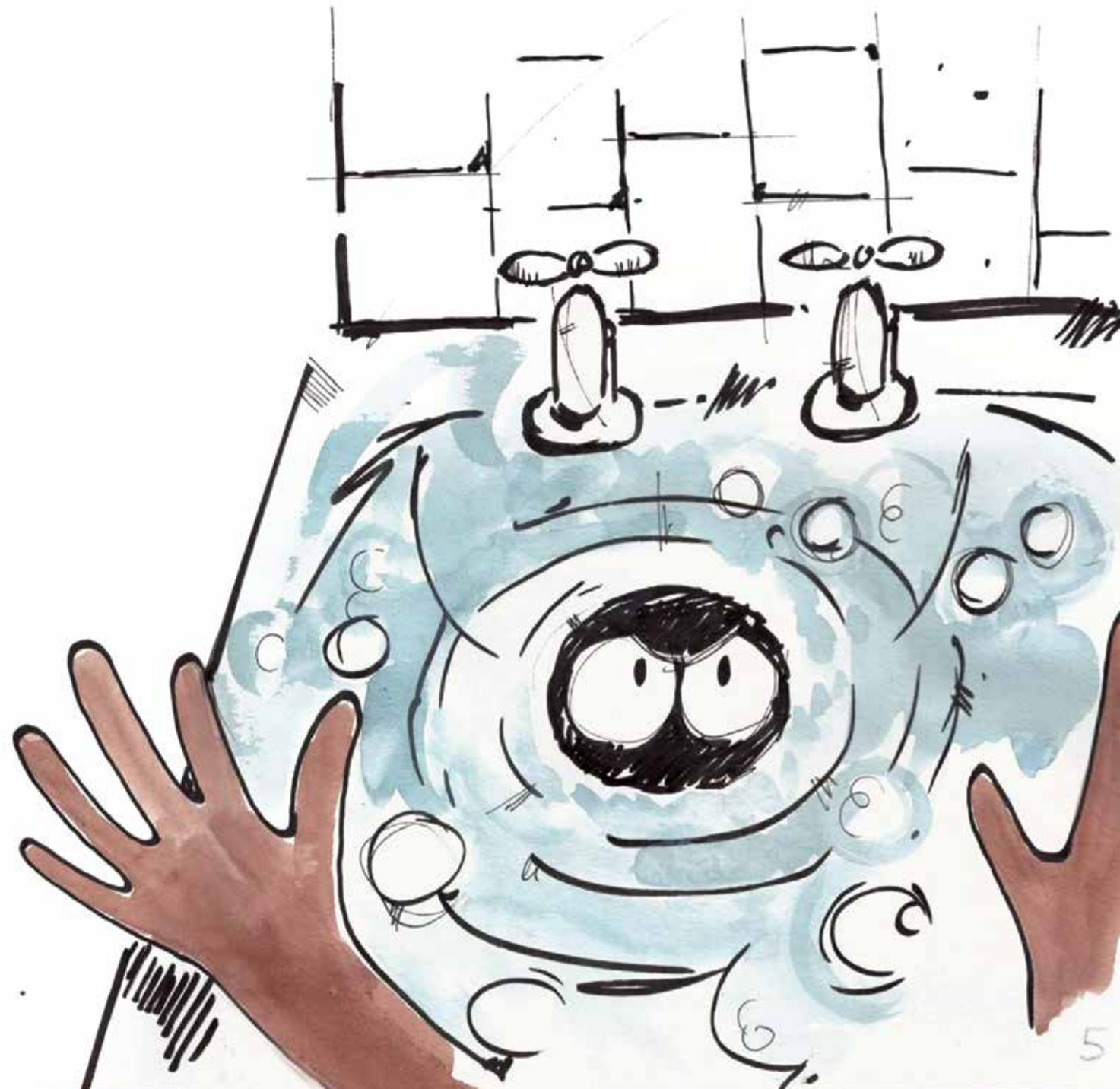


“Ngoko ke ndiya kulixelela ukuba  
lihambe LINGAZE libuye.”





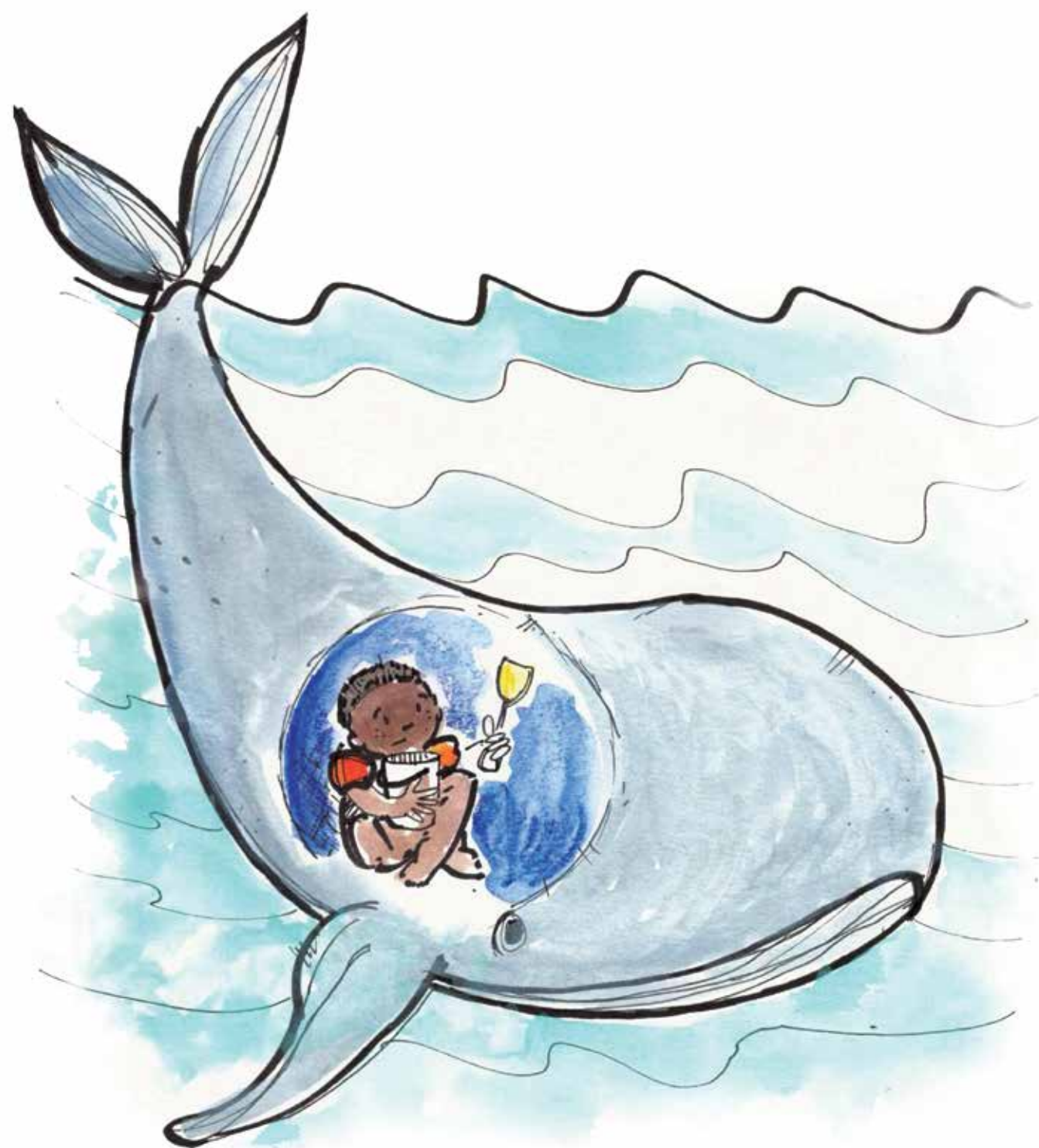
Kungathini ukuba kukho amehlo  
kwidreyini yebhafu?



Ngoko ke usisi wakho omdala, uKamo,  
uya kukukhupha ebhafini.”



Kungathini ukuba umnenga  
uyandiginya elwandle?





“Ngoko ke mna nosisi wakho uKamo  
siya kudada singene emlonyeni  
womnenga sikuhlangule.”

Kungathini ukuba mna  
andikwazi ukucula uABC  
baze abanye abantwana  
bandihleke?



“Ngoko ke utisthalakazi uJill uya  
kukunceda ukhumbule.”



Kungathini ukuba ndiyoyika ukuya  
kugqirha wamazinyo ngomso?



“Ndiza kuba ndikhona ndibambe  
isandla sakho.”

Wonke umntu ukhe oyike.  
Umama uthi kulungile.







